



Eisbericht Nr. 074

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 074

Mittwoch, den 19.03.2014

1

Übersicht

Eisbildung in den offenen Bereichen der Bottenvik setzt sich weiter fort.

Rigaischer Meerbusen

Estnische Küste: In der Pärnubucht liegt im Osten dichtes, bis zu 25 cm dickes Eis, im Westteil und weiter bis Kihnu kommt sehr lockeres Eis oder offenes Wasser vor. Von Kihnu tritt im Fahrwasser bis zur Länge von Haapsalu dichtes Eis, dann offenes Wasser auf. In der Irbenstraße kommt auch offenes Wasser vor. Im Moonsund liegt an der Festlandküste und an der Küste von Insel Muhu ein schmaler Gürtel mit dichtem 15-25 cm dicken Eis, sonst kommt offenes Wasser vor.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Die westlichen Schären sind mit 10-30 cm dickem morschen Eis bedeckt. Außerhalb davon treiben örtlich Eisschollen. In den östlichen Schären liegt 20-40 cm dickes, morsch werdendes Festeis, anschließend treiben einige Eisschollen und tritt Neueis auf. In der Nähe von Moščnyj und Seskar kommt dichtes 15-35 cm dickes Eis vor. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter westwärts bis zur Länge von Kotlin kommt lockeres Neueis (Eishaut und dunkler Nilas) vor. Dann liegt bis zur Länge von Tolbuchin dichtes 10-20 cm dickes Treibeis in Form von Bruchstücken. Weiter tritt bis Seskar lockeres Neueis und bis zur Länge vom Leuchtturm Sommers dichtes 10-20 cm dickes Eis in Form von kleinen Schollen auf. Die innerste Vyborg Bucht ist mit sehr dichtem 10-20 cm dicken Eis bedeckt. Anschließend kommt lockeres Neueis vor. Im Bjerkesund tritt sehr lockeres Neueis auf. In der Luga Bucht kommt sehr lockeres Neueis vor, in der

Overview

Ice formation in the open areas of the Bay of Bothnia continues.

Gulf of Riga

Estonian Coast: In the Pärnu Bay there is close, up to 25 cm thick ice in the eastern part, else very open ice or open water occurs to Kihnu. From Kihnu there is very close ice on the fairway up to the longitude of Haapsalu, then open water. In the Irben Strait open water is present, too. In Moonsund there is a narrow belt with close 15-25 cm thick ice at the coast of the mainland and of the island Muhu, otherwise, open water occurs.

Gulf of Finland

Finnish Coast: The western archipelagos are covered with 10-30 cm thick rotten ice. Farther out ice floes are drifting, in places. 20-40 cm thick fast ice, which is becoming rotten, is present in the eastern archipelagos. Off the fast ice there are drifting ice floes and new ice. In the vicinity of Moščnyj and Seskar there is close 15-35 cm thick ice. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther westwards up to the longitude of Kotlin there is open new ice (ice rind and dark nilas). Then close 10-20 cm thick drift ice consisting of ice cakes occurs up to the longitude of Tolbuchin. Farther out there is open new ice up to Seskar and close 10-20 cm thick ice consisting of small floes up to the longitude of lighthouse Sommers. The innermost Bay of Vyborg is covered with very close 10-20 cm thick ice, farther out open new ice occurs. In Bjerkesund there is very open new ice. In the Luga Bay there is very open new

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

Einfahrt treibt lockeres 10-20 cm dickes Eis.

ice, in the entrance open 10-20 cm thick ice is drifting.

Schärenmeer

In den inneren Schären liegen örtlich morsche Eisreste, sonst kommt lockeres Eis vor.

Archipelago Sea

In the inner archipelago there are rotten ice remnants, in places, otherwise, open ice occurs.

Bottensee

Finnische Küste: In den Schären kommt 10-35 cm dickes, morsch werdendes Festeis vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären liegt bis zu 20 cm dickes Eis, in den südlichen Schären treten örtlich morsche Eisreste auf. Auf dem Ångermanälv kommt nördlich der Sandöbrücke dichtes 15-30 cm dickes Eis, südlich davon Neues vor.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the archipelagos there is 10-35 cm thick fast ice, which is becoming rotten. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagos there is up to 20 cm thick ice, in the southern archipelagos rotten ice remnants occur, in places. On the Ångermanälv there is close 15-30 cm thick ice north of the Sandö Bridge, and new ice occurs south of it.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den inneren Schären von Vaasa liegt 20-45 cm dickes Festeis, anschließend kommt offenes Wasser vor. - **Schwedische Küste:** In geschützten Buchten und um Holmöarna liegt dichtes oder ebenes, bis zu 40 cm dickes Eis. Außerhalb der Küste kommt lockeres Eis und Eisbrei, auf See offenes Wasser vor.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the inner archipelago of Vaasa there is 20-45 cm thick fast ice. Farther out there is open water. - **Swedish Coast:** In sheltered bays and around Holmöarna there is close to level, up to 40 cm thick ice. Off the coast there is open ice and shuga, else open water occurs at sea.

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen Schären sind mit 45-65 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend verläuft von Malören über Kemi 1 und Oulu 1 südwärts eine schiffbare Rinne mit 2-7 cm dickem ebenen Eis. Weiter südlich liegt etwa bis zur Linie Norströmsgrund – Nahkiainen sehr dichtes bis dichtes, aufgepresstes, 20-60 cm dickes Eis; das Eis ist stellenweise schwer zu durchfahren; im Eisfeld sind zahlreiche kleine Rinnen und Risse mit Neueis vorhanden. 20-50 cm dickes, morsch werdendes Festeis bedeckt die südlichen Schären, anschließend kommt Neueis vor. - **Schwedische Küste:** Die Schären sind mit bis zu 60 cm dickem Festeis bedeckt. Entlang der Festeisgrenze verläuft von Farstugrunden bis Malören eine Rinne mit 5-10 cm dickem ebenen Eis. Anschließend liegt auf See bis zur Linie Farstugrunden – Falkensgrund sehr dichtes 20-50 cm dickes Eis mit einigen stark aufgepressten Bereichen, aber auch mit zahlreichen Rissen, die mit dünnem ebenen Eis oder Neueis bedeckt sind. Westlich davon kommt bis zur Linie Nygrån – Nahkiainen dichtes 5-10 cm dickes Eis mit groben Schollen dazwischen vor. Der südliche, stark aufgelockerte Eisrand verläuft etwa auf der Linie Skellefteå – Ulkokalla – Nahkiainen.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 45-65 cm thick fast ice. Farther off a navigable lead, covered with 2-7 thick level ice, runs from Malören over Kemi 1 and Oulu 1 southwards. Then close to very close, ridged, 20-60 cm thick ice occurs up to the line Norströmsgrund – Nahkiainen; the ice is locally difficult to force; there are many small leads and cracks with new ice in the ice field. The southern archipelagos are covered with 20-50 cm thick fast ice, which is becoming rotten, farther out there is new ice. - **Swedish Coast:** The archipelagos are covered with up to 60 cm thick fast ice. A lead with 5-10 cm thick level ice runs along the fast ice edge from Farstugrunden to Malören. Farther out there is at sea up to the line Farstugrunden – Falkensgrund very close 20-50 cm thick ice with some heavy ridged areas, but also with plenty of cracks covered by thin level ice or new ice. West of it close 5-10 cm thick ice with heavy floes in-between occurs up to the line Nygrån – Nahkiainen. The southern ice edge, which is very diffuse, runs along about the line Skellefteå – Ulkokalla – Nahkiainen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

An den Küsten des nördlichen Bottnischen Meerbusens wird in den nächsten vier Tagen schwacher bis mäßiger Dauerfrost vorherrschen. In der Bottenvik wird das Eis auf See überwiegend in westliche und südliche Richtungen treiben, die Rinne außerhalb der schwedischen Küste wird sich verengen, außerhalb der finnischen Küste wird das Eis lockerer. In den offenen Bereichen ist mit

Expected Ice Development

At the coasts of the northern Gulf of Bothnia light to moderate permanent frost will prevail during the next four days. The ice at sea in the Bay of Bothnia will mostly drift in westerly and southerly directions, the lead off the Swedish coast will narrow, the ice off the Finnish coast will somewhat loosen. In the open areas ice formation is expected. In the eastern Gulf of Finland new ice may form at light

Eisbildung zu rechnen. Im östlichen Finnischen Meerbusen kann sich in den nächsten drei Tagen bei leichtem Nachtfrost Neueis bilden, aber das Eis auf See wird in unterschiedliche Richtungen treiben und dabei weiter abnehmen.

frost during the nights within the next three days, but ice at sea will drift in different directions and will further decrease thereby.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Estonia	Pärnu	1600 kw	IC	28.01.
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	4000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	2000 dwt	IA	10.03.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	I and II	18.03.
	Loviisa, Kotka and Hamina	2000 dwt	I and II	10.03.
Russia	Vysotsk		cancelled	19.03.
Sweden	Karlsborg	4000 dwt	IA	02.02.
	Luleå – Haraholmen	2000 dwt	IA	26.01.
	Skellefteå	2000 dwt	I and II	11.03.
	Ångermanälv	2000 dwt	I and II	02.02.

Information of the Icebreaker Services

Estonia

Icebreaker: EVA-316 assists in the port of Pärnu.

Finland

The Saimaa Canal is closed for traffic.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Icebreaker: KONTIO and OTSO assist in the Bay of Bothnia.

Russia

Icebreaker: IVAN KRUZERNSTERN, KAP. IZMAILOV and MOSKVA assist vessels to the ports of St. Petersburg, Primorsk, Vyborg and Vysotsk.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: FREJ and YMER assist in the Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinander geschobenes Eis 6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgedrücktes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neues oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
---	---

Estland , 19.03.2014

Pärnu, Hafen und Bucht	3316
Pärnu – Irbenstraße, Fahrwasser	20//
Irbenstraße	1///
Moonsund	277/

Finnland , 18.03.2014

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	8546
Ajos – Ristinmatala	8546
Ristinmatala – Kemi 2	6476
Kemi 2 – Kemi 1	9146
Kemi 1, Seegebiet im SW	9146
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	8956
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	9146
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876
Raahe, Hafen – Heikinkari	2306
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	9146
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	2706
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen – Välimatala	7327
Ykspihlaja – Repskär	2405
Pietarsaari – Kallan	2405
Nordvalen, Seegebiet im ENE	2705
Nordvalen – Norrskär, See im W	1705
Vaskiluoto – Ensten	4945
Kaskinen – Sälgrund	8983
Rauma, Hafen – Kylmäpihlaja	1702
Koverhar – Hästö Busö	3792
Inkoo u. Kantvik – Porkkala See	3793
Helsinki – Porkkala – Rönnskär, Fahrw.	1793

Porvoo, Hafen – Varlax	7313
Varlax – Porvoo Leuchtturm	1793
Valko, Hafen – Täktarn	7385
Boistö – Glosholm, Schärenfahrwasser	1395
Glosholm–Helsinki, Schärenfahrwasser	1395
Kotka – Viikari	1815
Viikari – Orregrund	1815
Hamina – Suurmusta	8885
Suurmusta – Merikari	1815
Merikari – Kaunissaari	1815

Russische Föderation , 19.03.2014

St. Petersburg, Hafen	3002
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	2002
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	4303
Lt. Tolbuchin – Lt. Šepelevskij	3002
Lt. Šepelevskij – Seskar	3002
Seskar – Sommers	4313
Vyborg Hafen und Bucht	5203
Vichrevoj – Sommers	3002
Luga Bucht	2202
Zuf. Luga B. – Linie Mošcnjy-Šepel.	3213

Schweden , 19.03.2014

Karlsborg – Malören	9846
Malören, Seegebiet außerhalb	5146
Luleå – Björnklack	8846
Björnklack – Farstugrunden	4426
Farstugrunden, See im E und SE	4436
Sandgrönn Fahrwasser	7748
Rödkaullen – Norströmsgrund	5146
Haraholmen – Nygrån	9146
Nygrån, Seegebiet außerhalb	4316

Nordvalen, See im SW	3321
Västra Kvarken W-lich Holmöarna	4331
Umeå – Väktaren	3006
Väktaren, See im SE	3201
Örnsköldsvik – Hörnskatan	6392
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	4333
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	3000
Hudiksvallfjärden	2332
Iggesund – Agö	2321